

**Zeitschrift:** Hochparterre : Zeitschrift für Architektur und Design  
**Herausgeber:** Hochparterre  
**Band:** 22 (2009)  
**Heft:** 12  
  
**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

- 6 MEINUNGEN  
7 LAUTSPRECHER  
8 FUNDE  
11 SITTEN UND BRÄUCHE  
17 MASSARBEIT  
20 ARCHITEKTUR  
**HASE IN GOLD**  
Schulhaus Leutschenbach. Alltag im Glasbau.  
26 ARCHITEKTUR  
**HASE IN SILBER**  
Stadtrain Winterthur. Klug sanierte Genossenschaftssiedlung.  
30 ARCHITEKTUR  
**HASE IN BRONZE**  
Einfamilienhaus in Chardonne. Frech und verträumt.  
36 DESIGN  
**HASE IN GOLD**  
Fahrrad Papalagi 953. Butch Gaudys fortführende Verbesserung.  
42 DESIGN  
**HASE IN SILBER**  
Uhr «r5.5» von Rado. Der Designer Jasper Morrison im Gespräch.  
46 DESIGN  
**HASE IN BRONZE**  
Innenraumgestaltung Wasserkirche Zürich. Wenig ist mehr.  
52 LANDSCHAFT  
**HASE IN GOLD**  
Liebefeld-Park in Köniz. Abwarten und Bäume wachsen lassen.  
58 LANDSCHAFT  
**HASE IN SILBER**  
Sidi-Areal in Winterthur. Grün umweht die Häuser.  
62 LANDSCHAFT  
**HASE IN BRONZE**  
Sanierung alte Averserstrasse. Ein Verein liegt in die Kurven.  
68 JURY  
72 ANERKENNUNGEN  
78 NOMINIERT  
82 BÜCHER  
84 RAUMTRAUM

#### IM NÄCHSTEN HOCHPARTERRE

SBB Immobilien planen an 80 Grossprojekten. Wie läuft das und wie beeinflusst dies die Stadtentwicklung?  
Erscheint am 8. Januar 2010

#### Editorial IM PREISRAUSCH

Im Dezember blickt die Welt zurück und wir mit ihr. Doch purzeln keine Zahlen durch unsere Jahresbilanz, sondern es hoppeln die Hasen: Goldene, silberne und bronzene, die wir mit der Sendung «Kulturplatz» des Schweizer Fernsehens und mit dem Museum für Gestaltung Zürich verleihen. Mut zum Unfertigen bewies die Jury der Landschaftsarchitektur: Gold erhält der Liebefeld-Park in Bern von Rita Mettler. Beleuchtungen und Chaussierung folgen später, doch liess die Landschaftsarchitektin bereits alle Bäume setzen. Damit leistet sie einen raffinierten Beitrag zur Frage, wie man Parks Zeit zum Wachsen gewährt. Mut zum Unerwarteten in der Designjury: Sie setzte das über zwanzigjährige Tourenvelo Papalagi auf Platz eins – weil sein Erfinder Butch Gaudy es immer wieder überarbeitet und zeigt, dass auch Gutes verbesserungswürdig ist. Keine Überraschung dagegen in der Architektur: Gold für den meistdiskutierten Bau des Jahres, das Zürcher Schulhaus Leutschenbach von Christian Kerez. Warum lesen Sie im Jurykommentar.

Den Besten in Architektur, Design und Landschaftsarchitektur widmet dieses Heft Reportagen, den Anerkennungen eine kleine Kritik. «Kulturplatz» auf SF1 zeigt am Mittwoch, 9. Dezember um 22.55 Uhr zu jedem Preisträger einen Film. Am Dienstag, 8. Dezember steigt um 18.30 Uhr im Museum für Gestaltung Zürich das Hasenfest, zu dem wir Sie herzlich einladen.

Feiern kann Hochparterre aber nicht nur, weil wir Preise vergeben – wir erhalten auch selbst einen. Der «Verein Qualität im Journalismus» zeichnet uns aus mit dem «Medien Award 2009». Hochparterre habe über zwanzig Jahre, also über zwei Hochkonjekturen und drei Rezessionen hinweg, nie seine Seele verkauft und nie seine Grundsätze verraten, die lauten: «Bauen und Gestalten sind öffentliche Angelegenheiten.» Auch der Journalist Karl Lüönd würdigte dies: «Daraus ist ein Verlag geworden, der kulturpolitisch eine Rolle spielt, und ein Unternehmen, dessen Mitarbeitende ein hohes Mass an Autonomie und Mitbestimmung haben.» Dieser Preis macht uns stolz und wir leiten unsere Freude an Sie, liebe Leserin, lieber Leser, weiter – denn Sie sind unser Daseinsgrund. Rahel Marti

IMPRESSUM Hochparterre AG, Ausstellungsstrasse 25, CH-8005 Zürich, Telefon 044 444 28 88, Fax 044 444 28 89, [www.hochparterre.ch](http://www.hochparterre.ch)

Redaktion, [leserbriefe@hochparterre.ch](mailto:leserbriefe@hochparterre.ch), [redaktion@hochparterre.ch](mailto:redaktion@hochparterre.ch): Köbi Gartenbein GA (Chefredaktor), Benedikt Loderer LR (Stadtwanderer), Ivo Bösch BÖ, Meret Ernst ME, Lilia Glanzmann LG, Urs Honegger UH, Roderick Hönig HÖ, Werner Huber WH, Rahel Marti RM (leitende Redaktorin), Philipp Maurer PM, Axel Simon AS

Gestaltung: Antje Reineck (verantwortlich), Barbara Schrag, Juliane Wollensack; Gestaltungskonzept: superbüro Barbara Ehrbar; Produktion: Sue Lüthi SL (verantwortlich), René Hornung RHG; Korrektur: Elisabeth Sele, Vaduz; Litho: Team media, Gurnellen; Druck, Vertrieb: Südostschweiz Presse und Print, Südostschweiz Print, Chur/Disentis. Für unaufgefordert eingesandte Texte und Bilder übernimmt der Verlag keine Verantwortung.

Verlag und Anzeigen, [verlag@hochparterre.ch](mailto:verlag@hochparterre.ch): Susanne von Arx, Christina Birrer, Ariane Idrizi, Eva Moser, Agnes Schmid, Jutta Weiss; Abonnements: [hochparterre@edp.ch](mailto:hochparterre@edp.ch), Telefon 041 349 17 62, Fax 041 349 17 18; Preise 2009: Schweiz 1 Jahr (10 Ausgaben) CHF 140.–\*, 2 Jahre CHF 240.–\*, Europa 1 Jahr EUR 110.–, 2 Jahre EUR 200.–; Studierende (Ausweis) 50 % Rabatt; Einzelverkaufspreis: CHF 15.–\* (\*inkl. 2,4 % MwSt.)

Foto Titelblatt: Susanne Stauss und Theres Jörgen